

外国人就学願

ポルトガル語版

Ano 年 mês 月 dia 日

Aos Srs. da Secretaria de Educação da Cidade de Ogaki
大垣市教育委員会 様

Pedido de matrícula em escolas públicas voltados aos estrangeiros

No que se refere a pessoa abaixo, venho por meio desta manifestar o desejo de matrícula em Escola Pública de Ensino Fundamental I (Shogakko), fundamental II (Chugakko) e Escola de Ensino Obrigatório (Gimu Kyoiku Gakko) da Cidade de Ogaki.

Na ocasião da matrícula, o responsável (pais/tutores) compromete-se a assumir integral responsabilidade, assegurando que o aluno receba educação em conformidade com a legislação japonesa vigente, bem como com as diretrizes educacionais e as normas internas da referida instituição de ensino. 次の者について、大垣市立小・中・義務教育学校への就学を希望します。就学にあたっては、保護者が責任を持ち、日本の法令ならびにその学校の教育方針や生活のきまり等に従って、教育を受けさせます。

Quadro sobre o aluno 児童生徒欄				
Nome 氏名				
Endereço 住所				
Nome que irá usar na escola 学校で使用する通称名				
Data / Nascimento 生年月日	Ano 年 mês 月 dia 日	Sexo 性別	Masculino 男	Feminino 女
Nacionalidade 国籍		Língua que compreende 理解できる言語	①	
			②	
Escola direcionada 指定学校	Escola Pública 大垣市立	Série 学年	第	Série 学年

Quadro do responsável (pais/tutores) 保護者欄				
Nome 氏名	Telefone 電話番号	Relação c/ aluno 本人との続柄	Nome do local de trabalho 勤務先名 Telefone 電話番号	Telefone de emergência por prioridade (①à ④)

Assinatura dos responsáveis (pais/tutores) 保護者署名 _____

教育委員会記入欄			
編・転入日	月 日 (編・転入)	初期指導教室希望	有 ・ 無
指定学校 説明日時	月 日 () 時 分より	初期指導教室 説明日時	月 日 () 時 分より
編・転入元		その他	
在留カード確認	☐ 本人	☐ 父親	☐ 母親
初期指導教室 送迎方法	☐ 初期指導教室バス	☐ 保護者	備考：